



Pneumon

OFFICIAL JOURNAL OF THE HELLENIC THORACIC SOCIETY

Supplementary file

© 2026 Argjiri I. et al.

DOI:

10.18332/pne/225711

The content has been provided by the author(s) and has not been reviewed, verified, or endorsed by European Publishing. It may not have undergone peer review. The views, opinions, and recommendations expressed are solely those of the author(s) and do not necessarily reflect the position of European Publishing. European Publishing accepts no responsibility or liability for any consequences arising from the use of, or reliance on, this content.

The Albanian Test of Adherence to Inhalers (TAI-12)

This file presents the full Albanian translation of the Test of Adherence to Inhalers (TAI-12), the instrument used in the study. The original TAI was developed and validated in Spanish by Plaza et al. (2016) for use in patients with asthma and chronic obstructive pulmonary disease. Each item is presented in parallel: the Albanian wording as administered to participants on the left, and an English back-translation on the right.

Section A. Patient self-report subscale (Q1–Q10)

Items 1 to 10 are completed by the patient. Each item is rated on a 5-point Likert scale. The response anchors for item 1 differ slightly from items 2 to 10, as shown below. Higher numerical values consistently indicate better adherence.

Response scale for item 1:

1 = Gjithë kohës (All the time) | 2 = Më shumë se gjysmën (More than half) | 3 = Gjysmën e herëve (Half the time) | 4 = Më pak se gjysmën (Less than half) | 5 = Asnjëherë (Never)

Response scale for items 2 to 10:

1 = Gjithmonë (Always) | 2 = Gati gjithmonë (Almost always) | 3 = Ndonjëherë (Sometimes) | 4 = Gati asnjëherë (Almost never) | 5 = Asnjëherë (Never)

	<i>SHQIP</i>	<i>ENGLISH (BACK-TRANSLATION)</i>
Q1	JAVEN E KALUAR, SA HERË KENI HARUAR TË PËRDORNI INHALATORIN (POMPËN)?	HOW OFTEN HAVE YOU FORGOTTEN TO USE YOUR INHALER IN THE LAST WEEK?
Q2	JU HARONI TË MERRNI INHALATORIN (POMPËN):	YOU FORGET TO USE YOUR INHALER:
Q3	KUR NDIHENI MË MIRË, E NDALONI MARRJEN E INHALATORIT (POMPËS):	WHEN YOU FEEL BETTER, YOU DO NOT USE YOUR INHALER:
Q4	NË FUNDJAVË OSE KUR JENI ME PUSHIME, E NDALONI MARRJEN E INHALATORIT (POMPËS):	ON WEEKENDS OR WHEN YOU GO ON HOLIDAY, YOU DO NOT USE YOUR INHALER:
Q5	JU NUK E PËRDORNI INHALATORIN (POMPËN) SEPSE MENDONI SE JU PENGON (NDËRHYN) NË PUNËN OSE JETËN TUAJ TË PËRDITSHME:	YOU DO NOT USE YOUR INHALER BECAUSE YOU THINK IT INTERFERES WITH YOUR WORK OR YOUR DAILY LIFE:
Q6	JU NUK E PËRDORNI INHALATORIN (POMPËN) NGA FRIKA E EFEKTEVE ANËSORE:	YOU DO NOT USE YOUR INHALER BECAUSE OF FEAR OF SIDE EFFECTS:
Q7	JU NUK E PËRDORNI INHALATORIN (POMPËN)	YOU DO NOT USE YOUR INHALER BECAUSE YOU

**SEPSE MENDONI SE ËSHTË I PADOBISHËM PËR
SËMUNDJEN TUAJ:**

**THINK IT HAS NO EFFECT ON THE TREATMENT OF
YOUR DISEASE:**

Q8 *SHQIP*

**JU E SHKREPNI INHALATORIN (POMPËN) MË PAK
HERË SE SA JU KA PËRSHKRUAR MJEKU:**

ENGLISH (BACK-TRANSLATION)

**YOU USE YOUR INHALER FEWER TIMES THAN
PRESCRIBED BY YOUR DOCTOR:**

Q9 *SHQIP*

**KUR NDIHENI NERVOZË APO TË MËRZITUR, JU
NUK E PËRDORNI INHALATORIN (POMPËN):**

ENGLISH (BACK-TRANSLATION)

**WHEN YOU FEEL ANXIOUS OR UPSET, YOU DO
NOT USE YOUR INHALER:**

Q10 *SHQIP*

**JU NUK E PËRDORNI INHALATORIN (POMPËN)
SEPSE NUK KENI MUNDËSI PËR TA BLERË:**

ENGLISH (BACK-TRANSLATION)

**YOU DO NOT USE YOUR INHALER BECAUSE YOU
FIND IT DIFFICULT TO PAY FOR IT:**

Section B. Clinician-rated subscale (Q11–Q12)

Items 11 and 12 are scored by the treating clinician based on the patient's medical record (item 11) and on direct observation of the patient's inhaler technique (item 12). Higher numerical values indicate better adherence.

Q11	SHQIP	ENGLISH (BACK-TRANSLATION)
	E NJEH OSE E KUJTON PACIENTI REGJIMIN (DOZË DHE SHPESHTËSI) QË I ËSHTË PËRSHKRUAR NGA MJEKU?	DOES THE PATIENT KNOW OR REMEMBER THE REGIMEN (DOSE AND FREQUENCY) PRESCRIBED BY THE DOCTOR?

Response options: 1 = Jo (No) | 2 = Po (Yes)

Q12	SHQIP	ENGLISH (BACK-TRANSLATION)
	TEKNIKA E INHALIMIT E PACIENTIT:	THE PATIENT'S INHALATION TECHNIQUE:

Response options: 1 = Ka gabime kritike (Has critical errors) | 2 = Nuk ka gabime kritike (Has no critical errors)

Section C. Scoring

Self-report subscale (Q1–Q10): each item scores 1 to 5; subscale range 10 to 50; higher values indicate better adherence.

Clinician-rated subscale (Q11–Q12): each item scores 1 to 2; subscale range 2 to 4; higher values indicate better adherence.

Combined 12-item scale: range 12 to 54.

Adherence categories (per Plaza et al. 2016):

- Good adherence: combined score ≥ 50
- Intermediate adherence: combined score 46 to 49
- Non-adherence: combined score ≤ 45

Section D. Citation and contact

The original TAI-12 was developed and validated by Plaza V, Fernández-Rodríguez C, Melero C, Cosío BG, Entrenas LM, Pérez de Llano L, et al. Validation of the "Test of the Adherence to Inhalers" (TAI) for Asthma and COPD Patients. *J Aerosol Med Pulm Drug Deliv.* 2016;29(2):142–152.

The Albanian translation presented here was produced as part of the study reported in the main manuscript. Researchers interested in using this version are invited to contact the corresponding author.

TAI is a trademark of Mundipharma. The English version (TAI – United Kingdom/English – Version of 23 Mar 17, ID056945) was used as the source for the Albanian translation.